



- I - SISTEMA DI DRENAGGIO URINA / LIQUIDI DI SCARTO E RELATIVI ACCESSORI - NON STERILE
- GB - URINE/WASTE FLUID DRAINAGE SYSTEM AND RELEVANT ACCESSORIES - NON-STERILE
- F - SYSTEME DE DRAINAGE URINE / LIQUIDES DE DECHET ET ACCESSOIRES  
CORRESPONDANTS - PAS STERILE
- D - DRAINAGESCHLAUCHSYSTEM FÜR URIN / ABFALLFLÜSSIGKEITEN UND ZUBEHÖR-  
UNSTERIL
- E - SISTEMA DE DRENAJE ORINA / LÍQUIDOS DE DESCARTE Y ACCESORIOS  
CORRESPONDIENTES - NO ESTÉRIL
- P - SISTEMA DE DRENAGEM DE URINA / LÍQUIDOS DE ELIMINAÇÃO  
E RESPECTIVOS ACESSÓRIOS - NÃO ESTÉRIL
- N - ANORDNING TIL OPPSAMLING AV URIN / AVFALLSVÆSKE  
OG TILBEHØR - IKKE STERIL
- NL - DRAINSYSTEEM VAN URINE/AFVALVLOEISTOFFEN EN  
BIJBEHORENDE ACCESSOIRES - NIET STERIEL
- FIN - VIRTSAN / HUKKANESTEIDEN VALUTUSJÄRJESTELMÄ  
JA LISÄVARUSTEET - EI STERIILI
- S - DRÄNERINGSSYSTEM FÖR URIN / AVFALLSVÄTSKOR  
MED TILLBEHÖR - INTE STERIL
- DK - ANORDNING TIL OPSAMLING AF URIN / AFFALDSVÆSKE  
OG TILBEHØR - IKKE STERIL
- PL - WOKI DO ZBIÓRKI MOCZU / PŁYNÓW ORGANICZNYCH.  
SYSTEMY DO DRENAŻU I WYPOSAŻENIE DODATKOWE - NIEJAŁOWE



## APPLICAZIONI

Raccolta urina / liquidi di scarto e misurazione approssimativa dei liquidi drenati.

## ISTRUZIONI PER L'USO:

- Prelevare la sacca dalla confezione e lavarsi le mani accuratamente.
- Fissare la sacca sul fianco DX o SX del letto, mediante la maniglia oppure, se presente, utilizzare la fascetta. Il fissaggio della sacca deve avvenire in una posizione non superiore alla vesica del paziente.
- Indossare un paio di guanti monouso (non in dotazione).
- Togliere la capsula di protezione al cono catetere e collegarlo al catetere urologico (non in dotazione) già introdotto nel paziente facendo attenzione a non contaminarlo.
- Togliersi i guanti ed eliminarli.
- Assicurarsi che il tubo una volta posizionato permetta un flusso di urina/liquido regolare, per fare ciò utilizzare, se presente, la pinza lenzuolo.
- Per leggere la quantità di liquido raccolto utilizzare come riferimento la scala graduata approssimativa presente sulla sacca.
- Utilizzando modelli di sacche che dispongono di dispositivi di chiusura sul tubo di drenaggio (es: clamp, piastrina stringitubo, roller) è possibile effettuare la ginnastica vescivale.

## COME EFFETTUARE UN PRELIEVO DI URINE

## Modelli con punto prelievo:

- Informare il paziente, clampare il tubo di drenaggio oltre il punto di prelievo.
- Lavarsi le mani accuratamente.
- Indossare un paio di guanti monouso (non in dotazione).
- Disinfettare il punto di prelievo, inserire l'ago della siringa (non in dotazione) nel punto di prelievo del cono catetere.
- Aspirare la quantità di urine necessarie, riaprire il tubo per ripristinare il drenaggio alla sacca.

## Modelli senza punto prelievo:

- Informare il paziente.
- Lavarsi le mani accuratamente.
- Indossare un paio di guanti monouso (non in dotazione).
- Prelevare il campione per le analisi utilizzando il rubinetto di scarico e drenare le urine in un contenitore pulito (non in dotazione) facendo attenzione a non toccare i bordi dello stesso.
- Ad operazione effettuata chiudere il rubinetto, disinfettarlo e ricollocarlo nella sua tasca di ricovero qualora presente.

## COME VUOTARE LA SACCA

## Modelli con rubinetto di scarico:

- Indossare un paio di guanti monouso (non in dotazione).
- Aprire il rubinetto di scarico e attendere che il liquido all'interno della sacca defluisca totalmente nel sistema di raccolta adottato (contenitore non in dotazione).
- Ad operazione conclusa chiudere il rubinetto, disinfettarlo e ricollocarlo nella sua tasca di ricovero qualora presente.
- Indossare un paio di guanti monouso (non in dotazione).
- Aprire il rubinetto di scarico a stantuffo (vedi FIG 1) :
- Indossare un paio di guanti monouso (non in dotazione).
- Aprire il rubinetto di scarico a stantuffo tenendo ben salda, con indice e pollice, la parte fissa del rubinetto.
- Con la seconda mano tirare lentamente ruotando contemporaneamente verso il basso lo stantuffo mobile fino a fine corsa.
- Attendere che il liquido all'interno della sacca defluisca totalmente nel sistema di raccolta adottato (contenitore non in dotazione).
- Ad operazione conclusa chiudere il rubinetto tenendo saldamente la parte fissa e con la seconda mano spingere lentamente verso l'alto e ruota contemporaneamente lo stantuffo mobile fino a fine corsa. Disinfettarlo.

## Modelli senza rubinetto di scarico:

- Indossare un paio di guanti monouso (non in dotazione).
- Scollegare la sacca ed eventualmente sostituirla come descritto al punto successivo.
- Scaricare la sacca in un contenitore (non in dotazione) o negli opportuni vuotatori rompendola partendo dalla posizione di pretaglio presente sul dispositivo.

## COME SOSTITUIRE LA SACCA

- Indossare un paio di guanti monouso (non in dotazione).
- Scollegare la sacca dal catetere urologico del paziente con estrema delicatezza, riposizionando la capsula di protezione sul cono catetere e smaltire il dispositivo.
- Per applicare una nuova sacca sul paziente ripetere le operazioni indicate precedentemente nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

## AVVERTENZE:

- Utilizzo consentito solo a medici specialisti. BIOSERVICE declina ogni responsabilità per danni provocati al paziente qualora il dispositivo sia utilizzato in modo improprio, anomalo, in seguito a manovre errate o se utilizzato da personale non abilitato.
- Durante la manipolazione del dispositivo utilizzare sempre una procedura sterile al fine di ridurre i rischi di infezione.
- Non fissare mai durante l'utilizzo, la sacca ad una posizione superiore rispetto la vesica del paziente, se ciò accadesse si avrebbe un reflusso verso la vesica.
- Non creare trazioni al catetere, è sicuramente fonte di lesioni interne dell'uretra.
- Non utilizzare la sacca per infusioni.
- Non riempire la sacca oltre la capacità massima.
- La scala di misura presente sulla sacca è espressa in millilitri (ml) ed è approssimativa.
- Assicurarsi che il tubo una volta posizionato permetta un flusso di liquido regolare, in questo modo si evita un reflusso verso la vesica.
- Non appoggiare la sacca a terra quando è collegata al catetere, è sicuramente fonte di infezione e di mal funzionamento della stessa.
- Durata massima di impiego: 48 ore. A seconda del quadro clinico del paziente è comunque responsabilità del personale medico/infermieristico definire la necessità di una sostituzione più frequente del dispositivo.
- Dispositivo monouso/monopaziente: il riutilizzo può causare infezioni incrociate al paziente e/o all'utilizzatore.
- Apyrogeno
- Scadenza: 5 anni a confezionamento integro e se conservato in condizioni normali di stoccaggio ( conservare in luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce e da fonti di calore)
- A tutela del Personale, quando richiesto dal regolamento ospedaliero o del reparto, può essere necessario l'utilizzo di guanti sterili, mascherine e occhiali di protezione (Attenzione: tali accessori non sono forniti a corredo del dispositivo).
- Il catetere urologico non è compreso nel prodotto.
- Smaltire dopo l'uso in conformità alla legislazione vigente.

## APPLICATIONS

Urine/waste fluid collection and approximate measurement of the drained fluids.

## INSTRUCTIONS FOR USE:

- Remove the bag from the packet and thoroughly wash the hands.
- Fix the bag to the right-hand or left-hand side of the bed by means of the handle or use the clamp (if present). The bag must be fixed in a position not higher than the bladder of the patient.
- Put on a pair of disposable gloves (not provided).
- Remove the protective cap from the catheter cone and connect it to the urological catheter (not provided) already inserted in the patient being careful not to contaminate it.
- Take off the gloves and discard them.
- Ensure that the tube is positioned so as to allow regular urine/liquid flow. To do this use the clip if present.
- To read the quantity of uid collected use the approximate graduated scale on the bag as reference.
- When using bag models which have closing devices on the drainage tube (e.g. clamps, tube-clamp plates (3), roller clamps) bladder gymnastics can be carried out.

## HOW TO DRAW A URINE SAMPLE

## Models with drawing point:

- Inform the patient and clamp the drainage tube beyond the drawing point.
- Thoroughly wash the hands.
- Put on a pair of disposable gloves (not provided).
- Disinfect the drawing point and insert the syringe needle (not provided) in the drawing point of the catheter cone.
- Aspirate the required quantity of urine and reopen the tube to restore drainage to the bag.

## Models without drawing point:

- Inform the patient.
- Thoroughly wash the hands.
- Put on a pair of disposable gloves (not provided).
- Draw the sample for analysis using the drainage tap and drain the urine into a clean container (not provided) being careful not to touch the edges of the container.
- When the operation has been completed, close the tap, disinfect it and replace it in its storage pocket (if present).

## HOW TO EMPTY THE BAG

## Models with drainage tap:

- Put on a pair of disposable gloves (not provided).
- Open the drainage tap and wait for the fluid in the bag to completely flow into the collection system adopted (container not provided).
- When the operation has been completed, close the tap, disinfect it and replace it in its storage pocket (if present).
- Put on a pair of disposable gloves (not provided).
- Open the plunger drainage tap holding the fixed part of the tap firmly with the index finger and thumb.
- With the other hand slowly pull and at the same time turn the mobile plunger downward until the end of its travel.
- Wait for the fluid in the bag to completely flow into the collection system adopted (container not provided).
- When the operation has been completed, close the tap firmly holding the fixed part, and with the other hand slowly push and at the same time turn the mobile plunger upward until the end of its travel. Disinfect it.

## Models without drainage tap:

- Put on a pair of disposable gloves (not provided).
- Disconnect the bag and, if necessary, replace it as described in the following point.
- Drain the bag into a container (not provided) or in suitable drain trays rupturing it starting from the pre-cutting position on the device.

## HOW TO REPLACE THE BAG

- Put on a pair of disposable gloves (not provided).
- Extremely gently disconnect the bag from the urological catheter of the patient, repositioning the protective cap on the catheter cone and dispose of the device.
- To apply a new bag on the patient, repeat the operations described previously in the INSTRUCTIONS FOR USE.

## WARNINGS:

- Usage allowed only to qualified physicians. BIOSERVICE declines every responsibility for damages caused to the patient when the device is used in an improper way, with wrong manoeuvres or if handled by non qualified personnel.
- During handling of the device always use a sterile procedure in order to reduce the risks of infection.
- During use never fix the bag in a position higher than the bladder of the patient to prevent backflow into the bladder.
- Do not create traction on the catheter since this is a certain source of internal injury to the urethra.
- Do not use the bag for infusion.
- Do not fill the bag over its maximum capacity.
- The scale on the bag is expressed in millilitres (ml) and is approximate.
- Ensure that the tube is positioned so as to allow regular fluid flow, thus preventing backflow into the bladder.
- Do not place the bag on the floor when it is connected to the catheter, since this is a certain source of infection and malfunctioning of the bag.
- Maximum utilisation time: 48 hours. Depending on the clinical picture of the patient, the medical/nursing staffs responsible for defining the need for more frequent replacement of the device.
- Disposable single-use/single-patient: re-use of the disposable may cause cross infection to patient and/or user.
- Pyrogen-free
- Expiry: 5 years with undamaged packaging and if stored in normal storage conditions ( keep in a fresh and dry place, avoid the exposure to light and high temperature)
- To safeguard personnel, when required by hospital regulations or by the department, it might be necessary to wear sterile gloves, masks and protective glasses (Warning: these accessories are not supplied with the device).
- The urological catheter is not included in the product.
- Dispose of after use in conformity with the legislation in force.

## APPLICATIONS

Récolte urine / liquides de déchet et mesure approximative des liquides drainés.

## MODE D'EMPLOI:

- Sortir la poche de son emballage et se laver les mains minutieusement.
- Fixer la poche sur le côté D ou G du lit, à l'aide de la poignée ou, si présente, utiliser la bande. La fixation de la poche ne doit pas se faire au-dessus de la vessie du patient.
- Mettre une paire de gants à usage unique (pas fournis).
- Oter la capsule de protection de l'extrémité conique du cathéter et la raccorder au cathéter urologique (pas fourni) déjà introduit dans le patient en faisant attention à ne pas le contaminer.
- Retirer les gants et les jeter.
- S'assurer que la sonde, une fois positionnée, permet un flux d'urine/liquide régulier et pour cela il faut utiliser la pince pour drap si présente.
- Pour lire la quantité de liquide récolté, utiliser comme repère la graduation approximative se trouvant sur la poche.
- Si l'on utilise des modèles de poches qui ont des dispositifs de fermeture sur la sonde de drainage (ex: clamp, plaque serre-tube, roller) il est possible d'effectuer la gymnastique vésicale.

## COMMENT EFFECTUER UN PRELEVEMENT D'URINE

## Modèles avec point de prélèvement :

- Informer le patient, clampare la sonde de drainage au-dessus du point de prélèvement.
- Se laver les mains minutieusement.
- Mettre une paire de gants à usage unique (pas fournis).
- Désinfecter le point de prélèvement, introduire l'aiguille de la seringue (pas fournie) dans le point de prélèvement de l'extrémité conique du cathéter.
- Aspirer la quantité d'urine nécessaire, ouvrir de nouveau la sonde pour rétablir le drainage à la poche

## Modèles sans point de prélèvement :

- Informer le patient.
- Se laver les mains minutieusement.
- Mettre une paire de gants à usage unique (pas fournis).
- Prélever l'échantillon pour les analyses, à l'aide du robinet de vidange et drainer les urines dans un récipient propre (pas fourni) en faisant attention à ne pas toucher les bords de ce dernier.
- Après l'opération fermer le robinet, le désinfecter et le replacer dans sa poche de réserve, si présente.

## COMMENT VIDER LA POCHE

## Modèle avec robinet de vidange :

- Mettre une paire de gants à usage unique (pas fournis).
- Ouvrir le robinet de vidange et attendre que le liquide à l'intérieur de la poche s'écoule complètement dans le système de récolte adopté (récipient pas fourni).
- A la fin de l'opération fermer le robinet, le désinfecter et le replacer dans sa poche de réserve si présente.

## Modèles avec robinet de vidange à piston (voir FIG 1) :

- Mettre une paire de gants à usage unique (pas fournis).
- Ouvrir le robinet de vidange à piston en tenant solidement la partie fixe de ce dernier avec l'index et le pouce.
- Avec la deuxième main tirer lentement en tournant en même temps vers le bas le piston mobile jusqu'en fin de course.
- Attendre que le liquide, à l'intérieur de la poche, s'écoule complètement dans le système de récolte adopté (récipient pas fourni).
- Après l'opération fermer le robinet en tenant solidement la partie fixe et avec la deuxième main pousser lentement vers le haut, puis tourner en même temps le piston mobile jusqu'en fin de course. Le désinfecter.

## Modèles sans robinet de vidange:

- Mettre une paire de gants à usage unique (pas fournis).
- Détacher la poche et, le cas échéant, la remplacer comme indiqué au point suivant.
- Vidanger la poche dans un récipient (pas fourni) ou dans les dispositifs de vidange appropriés en la déchirant sur la partie précécoupée se trouvant sur le dispositif.
- COMMENT REMPLACER LA POCHE
- Mettre une paire de gants à usage unique (pas fournis).
- Détacher très délicatement la poche du cathéter urologique du patient, puis replacer la capsule de protection sur l'extrémité conique du cathéter et jeter le dispositif.

- Pour appliquer une nouvelle poche au patient répéter les opérations indiquées précédemment dans le MODE D'EMPLOI.

## AVERTISSEMENTS:

- Utilisation réservée aux médecins qualifiés. BIOSERVICE décline toute responsabilité pour les dommages causés au patient en cas d'utilisation inadéquate de l'appareil, de mauvaise utilisation ou en cas d'emploi par des personnes ne disposant pas des qualifications requises.
- Pendant la manipulation du dispositif, il faut toujours utiliser une procédure stérile afin de diminuer les risques d'infection.
- Ne jamais fixer, pendant l'utilisation, la poche à une hauteur supérieure à la vessie du patient, car dans ce cas on aurait un reflux vers la vessie.
- Ne pas tendre le cathéter car cela risque certainement d'être une source de lésions internes pour l'urètre.
- Ne pas remplir la poche pour les perfusions.
- Ne pas utiliser la poche au-delà de la capacité maximale.
- La graduation se trouvant sur la poche est exprimée en millimètres (ml) et est approximative.
- S'assurer que la sonde, une fois placée, permet un flux régulier du liquide afin d'éviter un reflux vers la vessie.
- Ne pas poser la poche au sol lorsqu'elle est reliée au cathéter car c'est certainement un risque d'infection et de dysfonctionnement de cette dernière.
- Durée maximale d'utilisation: 48 heures. En fonction du cadre clinique du patient. De toute manière, le besoin d'un remplacement plus fréquent du dispositif doit être décidé par le personnel médical/soignant.
- Dispositif médical à usage unique, mono patient, la réutilisation peut être cause de infections soit pour le patient, que pour l'utilisateur du dispositif.
- Apyrogène
- Date de péremption : 5 ans avec l'emballage en bon état et conservé dans des conditions normales de stockage ( conservez dans un endroit frais et sec. Évitez l'exposition à la lumière et aux fortes températures )
- Pour la sécurité du personnel, lorsque c'est exigé par le règlement hospitalier ou par le service, il peut être nécessaire d'utiliser des gants stériles, des masques et des lunettes de protection (Attention: ces accessoires ne sont pas fournis avec le dispositif).
- Le cathéter urologique n'est pas compris dans le produit.
- Eliminer après l'emploi conformément à la réglementation en vigueur.

## D

### ANWENDUNGEN

Urin-/Abfallflüssigkeitssammlung und ungefähre Messung der drainierten Flüssigkeiten.

### GEBRAUCHSANWEISUNG:

- Den Beutel aus der Packung entnehmen und sich gründlich die Hände waschen.
- Den Beutel mittels des Griffs oder der eventuell vorhandenen Schelle rechts oder links am Bett befestigen, wobei er nicht höher als die Blase des Patienten liegen darf.
- Ein Paar Einmalhandschuhe anziehen (nicht mitgeliefert).
- Die Schutzkappe vom Katheterkonus nehmen und diesen mit dem bereits in den Patienten eingeführten, urologischen Katheter (nicht mitgeliefert) verbinden und darauf achten, daß keine Verunreinigung vorkommt.
- Die Handschuhe ausziehen und wegwerfen.
- Sich vergewissern, daß der angelegte Schlauch einen gleichmäßigen Urin-/Flüssigkeitsfluß ermöglicht und hierzu die eventuell vorhandene Leintuchklemme verwenden.
- Zum Ablesen der angesammelten Flüssigkeitsmenge, als Bezug die am Beutel zu sehende, annähernde Strichskala verwenden.
- Durch Verwendung von Beutelmustern, die über Schließvorrichtungen am Drainageschlauch (z. B.: Klemme, Schlauchabklempplättchen, Rollerklammer) verfügen, läßt sich die Blasengymnastik durchführen.

### ENTNAHME EINER URINPROBE

#### Modelle mit Entnahmestelle :

- Den Patienten informieren, den Drainageschlauch nach der Entnahmestelle abklemmen.
- Gründlich die Hände waschen.
- Ein Paar Einmalhandschuhe anziehen (nicht mitgeliefert).
- Die Entnahmestelle desinfizieren, mit der Nadel der Spritze (nicht mitgeliefert) in die Entnahmestelle des Katheterkonus stechen.
- Die notwendige Menge Urin ansaugen und den Schlauch wieder öffnen, damit die Drainage in den Beutel wieder erfolgen kann.

#### Modelle ohne Entnahmestelle :

- Den Patienten informieren.
- Gründlich die Hände waschen.
- Ein Paar Einmalhandschuhe anziehen (nicht mitgeliefert).
- Die zu untersuchende Probe anhand des Abblähns entnehmen und den Urin in einen sauberen Behälter (nicht mitgeliefert) drainieren; darauf achten, daß man dessen Ränder nicht berührt.
- Wenn der Vorgang beendet ist, den Hahn schließen, desinfizieren und wieder in die eventuell vorhandene Aufnahmeschleife stecken.

### BEUTELENLEERUNG

#### Modelle mit Abblähnhahn :

- Ein Paar Einmalhandschuhe anziehen (nicht mitgeliefert).
- Den Abblähnhahn öffnen und warten, bis die ganze Flüssigkeit aus dem Beutel in das angewandte Sammelsystem abfließt (der Behälter wird nicht mitgeliefert).
- Wenn der Vorgang beendet ist, den Hahn schließen, desinfizieren und wieder in den eventuell vorhandenen Aufnahmebeutel stecken.

#### Modelle mit Kolben-Abblähnhahn (siehe ABB. 1) :

- Ein Paar Einmalhandschuhe anziehen (nicht mitgeliefert).
- Den Kolben-Abblähnhahn öffnen und dabei mit dem Zeigefinger und dem Daumen den unbeweglichen Teil des Hahns gut festhalten.
- Mit der zweiten Hand den beweglichen Kolben bis zum Endanschlag nach unten ziehen und dabei drehen.
- Warten, daß die ganze Flüssigkeit in das angewandte Sammelsystem abfließt (der Behälter wird nicht mitgeliefert).
- Wenn der Vorgang beendet ist, den Hahn schließen und dabei den unbeweglichen Teil festhalten und mit der zweiten Hand den beweglichen Kolben langsam bis zum Endanschlag nach oben schieben und dabei drehen. Desinfizieren.

#### Modelle ohne Abblähnhahn

- Ein Paar Einmalhandschuhe anziehen (nicht mitgeliefert).
- Den Beutel loslösen und eventuell laut der Beschreibung des nächsten Punktes ersetzen.
- Den Beutel in einen Behälter (nicht mitgeliefert) oder in eigens vorgesehene Entleerungsgefäße entleeren; hierzu die Vorrichtung an der vorgorzichten Stelle einreihen.

### BEUTELAUSTAUSSCH

- Ein Paar Einmalhandschuhe anziehen (nicht mitgeliefert).
- Den Beutel sehr vorsichtig vom urologischen Katheter lösen, die Schutzkappe wieder auf den Katheterkonus setzen und die Vorrichtung entsorgen.
- Zum Anlegen eines neuen Beutels am Patienten die zuvor in der GEBRAUCHSANWEISUNG angegebenen Vorgänge wiederholen.

### WARNUNGEN:

- Verwendung nur den spezialisierten Ärzten gestattet. BIOSERVICE lehnt jede Haftung für Schäden ab, die dem Patienten entstehen, wenn das Gerät auf ungeeignete, ungewöhnliche oder fehlerhafte Weise oder von nicht ermächtigtem Personal bedient wird.
- Während der Handhabung der Vorrichtung stets eine sterile Prozedur befolgen, um Infektionsrisiken zu verringern.
- Den Beutel während des Gebrauchs niemals an einer Stelle befestigen, die höher als die Blase des Patienten liegt, weil dies einen Rückfluß zur Blase bedingen würde.
- Vermeiden, daß am Katheter gezogen wird, weil dies sicherlich zu inneren Verletzungen der Harnöhre führen würde.
- Den Beutel nicht für Infusionen verwenden.
- Den Beutel nicht über das maximale Fassungsvermögen hinaus füllen.
- Die am Beutel vorhandene Meßskala ist in Millilitern (ml) ausgedrückt und nur annähernd.
- Sich vergewissern, daß der angelegte Schlauch einen gleichmäßigen Urinfluß ermöglicht; auf diese Weise wird der Rückfluß des Urins zur Blase verhindert.
- Den Beutel nicht am Boden abstützen, wenn er mit dem Katheter verbunden ist, weil dies sicherlich eine Infektionsquelle darstellt und der Beutel schlecht funktionieren würde.
- Max. Verwendungsduer: 48 Stunden. Je nach Krankheitsbild des Patienten ist auf jeden Fall das ärztliche/pflegerische Personal dafür verantwortlich, die Notwendigkeit eines häufigeren Wechsels der Vorrichtung festzulegen.
- Produkt für einmalige Anwendung / einen Patienten: Wiederverwendung kann eine Kreuzinfektion beim Patienten und / oder Anwender verursachen...
- Pyrogenfrei
- Verfalldatum: 5 Jahre bei unversehrter Packung und Aufbewahrung unter normalen Lagerungsbedingungen ( an kühlem trockenem Ort aufbewahren, vor Licht und Wärmequellen geschützt ).
- Wenn es laut der Regeln der Klinik oder Abteilung vorgesehen ist, kann zum Schutz des Personals der Gebrauch steriler Handschuhe, Masken und Schutzbrillen erforderlich sein (Achtung: Diese Zubehöreile werden nicht mit der Vorrichtung mitgeliefert).
- Der urologische Katheter ist nicht im Produkt inbegriffen.
- Nach dem Gebrauch laut geltender gesetzlicher Bestimmungen entsorgen.

## E

### APLICACIONES

Recogida de orina / líquidos de descarte y medición aproximada de los líquidos drenados.

### INSTRUCCIONES DE USO:

- Extraer la bolsa del envase y lavarse las manos esmeradamente.
- Sujetar la bolsa en el lado derecho o izquierdo de la cama, mediante la manija o la brida, si se encuentra presente. La bolsa se debe sujetar en una posición superior a la vejiga del paciente.
- Poner un par de guantes monouso (no en dotación).
- Quitar la cápsula de protección del cono del catéter y conectarlo al catéter urológico (no en dotación), ya introducido en el paciente, prestando atención en no contaminarlo.
- Quitarse los guantes y desecharlos.
- Asegurarse de que el tubo, una vez instalado, permita un flujo de orina/líquido regular; para ello utilizar, si se encuentra presente, la pinza sábana.
- Para leer la cantidad de líquido recogido utilizar como referencia la escala graduada aproximada presente en la bolsa.
- Si se utilizan modelos de bolsas que posean dispositivos de cierre en el tubo de drenaje (por ejemplo: clamp, placa aprietatubos, roller), es posible efectuar la gimnasia vesical.

### COMO EFECTUAR UNA TOMA DE URINA

#### Modelos con punto de toma :

- Informar al paciente y poner un clamp en el tubo de drenaje más allá del punto de toma.
- Lavarse las manos esmeradamente.
- Ponerse un par de guantes monouso (no en dotación).
- Desinfectar el punto de toma, insertar la aguja de la jeringa (no en dotación) en el punto de toma del cono del catéter.
- Aspirar la cantidad de orina necesaria y volver a abrir el tubo para restablecer el drenaje en la bolsa.

#### Modelos sin punto de toma :

- Informar al paciente.
- Lavarse las manos esmeradamente.
- Ponerse un par de guantes monouso (no en dotación).
- Tomar la muestra para los análisis utilizando la llave de descarga y drenar la orina en un contenedor limpio (no en dotación) prestando atención en no tocar los bordes del mismo.
- Terminada la operación cerrar la llave, desinfectarla y guardarla en su funda, si se encuentra presente.

#### COMO VACIAR LA BOLSA

##### Modelos con llave de descarga :

- Ponerse un par de guantes monouso (no en dotación).
- Abrir la llave de descarga y esperar a que el líquido de dentro de la bolsa se vacíe totalmente en el sistema de recogida adoptado (contenedor no en dotación).
- Terminada la operación, cerrar la llave, desinfectarla y volverla a colocar en su funda si se encuentra presente.

##### Modelos con llave de descarga con émbolo (véase FIG 1) :

- Ponerse un par de guantes monouso (no en dotación).
- Abrir la llave de descarga con émbolo sujetando firmemente con los dedos índice y pulgar la parte fija de la llave.
- Con la otra mano tirar lentamente del émbolo y, al mismo tiempo, girarlo hacia abajo hasta su final de carrera.
- Esperar a que líquido en el interior de la bolsa se haya vaciado totalmente en el sistema de recogida adoptado (contenedor no en dotación).
- Terminada la operación, cerrar la llave, sujetando firmemente la parte fija con una mano, y con la otra empujar lentamente hacia arriba el émbolo y, al mismo tiempo, girarlo hasta el final de carrera. Desinfectarlo.

#### Modelos sin llave de descarga

- Ponerse un par de guantes monouso (no en dotación).
- Desconectar la bolsa en un contenedor (no en dotación) o en los vaciadores especiales rompiéndola por la posición de precorte presente en el dispositivo.
- COMO SUSTITUIR LA BOLSA
- Ponerse un par de guantes monouso (no en dotación).
- Desconectar la bolsa del catéter urológico del paciente con mucha delicadeza, volver a colocar la cápsula de protección en el cono del catéter y desechar el dispositivo.
- Para aplicar una nueva bolsa en el paciente repetir las operaciones indicadas precedentemente en las INSTRUCCIONES DE USO.

### ADVERTENCIAS:

- Debe ser utilizado solamente por médicos especialistas. BIOSERVICE declina toda responsabilidad por los daños provocados al paciente cuando el dispositivo se utilice de forma inapropiada o errónea, con procedimientos incorrectos o cuando haya sido utilizado por personal no cualificado.
- Durante la manipulación del dispositivo utilizar siempre un procedimiento estéril para reducir los riesgos de infección.
- Durante el uso, no sujetar nunca la bolsa en una posición superior con respecto a la vejiga del paciente; de hacerse, se puede producir un reflujo hacia la vejiga.
- No crear tracciones al catéter ya que se pueden provocar lesiones en el interior de la uretra.
- No utilizar la bolsa para infusiones.
- No llenar la bolsa por encima de su capacidad máxima.
- La escala de medida presente en la bolsa está expresada en mililitros (ml) y es aproximada.
- Asegurarse de que el tubo, una vez instalado, permita un flujo de líquido regular y se evite el reflujo de orina hacia la vejiga.
- No apoyar la bolsa al suelo cuando se encuentra conectada al catéter ya que es una fuente de infección y de mal funcionamiento de la misma.
- Duración máxima de uso: 48 horas. En función del cuadro clínico del paciente es responsabilidad del personal médico o de enfermería establecer si es necesario sustituir con más frecuencia el dispositivo.
- Desechable. Un solo uso/paciente: su reutilización puede causar infección cruzada al paciente y/o al usuario. Desechable. Un solo uso/paciente: su reutilización puede causar infección cruzada al paciente y/o al usuario.
- Aprobación
- Caducidad: 5 años con el envase íntegro y si se conserva en condiciones de almacenaje normales ( conservar en un lugar fresco y seco, fuera del alcance de la luz o de fuentes de calor)
- Para proteger al personal, cuando lo requiera el reglamento hospitalario o de la sección, puede ser necesario el uso de guantes esteriles, gafas y mascarilla de protección (Atención: estos accesorios no se suministran en dotación con el dispositivo).
- El catéter urológico no se encuentra comprendido en el producto.
- Eliminar tras su uso según las disposiciones legales vigentes.

## P

### APLICAÇÕES

Colheita de urina / líquido de eliminação e medição aproximada dos líquidos drenados.

### INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO:

- Retirar o saco da embalagem e lavar muito bem as mãos.
- Fixar o saco, do lado direito ou esquerdo da cama, pela pega ou usando a braçadeira (se disponível). A fixação do saco deve ser feita a altura não superior à da bexiga do doente.
- Calçar um par de luvas descartáveis (não fornecidas com o dispositivo).
- Tirar a cápsula de proteção do cone cateter e ligá-lo ao cateter urológico (não fornecido com o dispositivo) previamente introduzido no doente, prestando atenção para não contaminar.
- Tirar as luvas e eliminá-las.
- Certificar-se de que o tubo permite um fluxo de urina regular depois de colocado na devida posição. Para isso, utilizar a pinça de campo, se disponível.
- Para ler a quantidade de líquido recolhido, utilizar a escala graduada aproximada marcada no saco.
- Utilizando modelos de sacos que dispõem de dispositivos para fecho no tubo de drenagem (ex: clamps, placas-clamp para tubo (3), roller clamps) é possível fazer ginástica vesical.

### COMO FAZER UMA COLHEITA DE URINA

#### Modelos com ponto de colheita de amostras :

- Informar o doente, clampar o tubo de drenagem para lá do ponto de colheita.
- Lavar muito bem as mãos.
- Calçar um par de luvas descartáveis (não fornecidas com o dispositivo).
- Desinfectar o ponto de colheita de urina e introduzir a agulha da seringa (não fornecida com o dispositivo) no ponto de colheita do cone cateter.
- Aspirar a quantidade de urina necessária, abrir de novo o tubo para reiniciar a drenagem no saco.

#### Modelos sem ponto de colheita de amostras :

- Informar o doente.
- Lavar muito bem as mãos.
- Calçar um par de luvas descartáveis (não fornecidas com o dispositivo).
- Colher a amostra para análise, utilizando a torneira de drenagem, e drenar a urina para um recipiente limpo (não fornecido com o dispositivo), tendo o cuidado de não tocar nos lados do recipiente.
- Concluída a operação, fechar a torneira, desinfectá-la e repô-la na própria bolsa de conservação, se disponível.

#### COMO ESVAZAR O SACO

##### Modelos com torneira de drenagem :

- Calçar um par de luvas descartáveis (não fornecidas com o dispositivo).
- Abrir a torneira de drenagem e aguardar que o líquido se transfira completamente do saco para o sistema de colheita adoptado (o recipiente não é fornecido com o dispositivo).
- Concluída a operação, fechar a torneira, desinfectá-la e repô-la na própria bolsa de conservação, se disponível.

##### Modelos com torneira de drenagem com émbolo (ver FIG 1) :

- Calçar um par de luvas descartáveis (não fornecidas com o dispositivo).
- Abrir a torneira de drenagem com émbolo, mantendo bem firme a parte fixa da torneira com o polegar e o indicador.
- Com a outra mão, puxar o émbolo móvel para baixo, rodando-o ao mesmo tempo, até este atingir o fim da sua excursão.
- Aguardar que o líquido se transfira completamente do saco para o sistema de colheita adoptado (o recipiente não é fornecido com o dispositivo).

#### Modelos sem torneira de drenagem

- Calçar um par de luvas descartáveis (não fornecidas com o dispositivo).
- Desligar o saco e, se for necessário, substituí-lo seguindo as instruções dadas no ponto a seguir.
- Despejar o saco para um recipiente (não fornecido com o dispositivo) ou para uma taça própria, rompendo-a a partir da posição do pré corte existente no dispositivo.
- COMO SUSTITUIR O SACO
- Calçar um par de luvas descartáveis (não fornecidas com o dispositivo).
- Desligar o saco do cateter urológico do doente muito suavemente, colocando de novo a cápsula de proteção no cone cateter e descartar o dispositivo.
- Para aplicar um saco novo no doente, repetir as operações indicadas anteriormente nas INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO.

### AVISOS IMPORTANTES:

- Utilização permitida apenas a médicos qualificados. A BIOSERVICE declina qualquer responsabilidade por danos causados a doentes quando o dispositivo é utilizado de forma inadequada, com manobras incorrectas, ou se for utilizado por pessoal não qualificado.
- Durante a manipulação do dispositivo utilizar sempre um modo operativo estéril a fim de reduzir os riscos de infecção.
- Durante a utilização, nunca fixar o saco a nível superior ao do bexiga do doente! Provoca refluxo para a bexiga.
- Não criar tracção no cateter! Provoca lesões internas na uretra.
- Não utilizar o saco para infusão.
- Não encher o saco a nível superior ao da capacidade máxima.
- A escala de medida marcada no saco está expressa em mililitros (ml) e é aproximada.
- Certificar-se de que o tubo permite um fluxo de líquido regular depois de colocado na devida posição. Deste modo evita-se o refluxo para a bexiga.
- Não pousar o saco no chão quando estiver ligado ao cateter! É seguramente fonte de infecções e mau funcionamento do saco.
- Tempo máximo de utilização: 48 horas. De qualquer modo, consoante o quadro clínico do doente, cabe ao pessoal médico/enfermeiro definir a necessidade de maior frequência de substituição do dispositivo.
- Dispositivo descartável/de uso único: a reutilização pode causar contaminação cruzada do paciente e/ou utilizador .
- Apirogénico
- Prazo de validade: 5 anos em embalagem intacta e conservado em condições normais de armazenamento ( guardar em local fresco e seco, evitar a exposição à luz e a temperaturas elevadas )
- Para salvaguardar o pessoal, quando o regulamento do Hospital ou do serviço exigir, pode ser necessário usar luvas esterilizadas, máscaras e óculos de protecção (Atenção: estes acessórios não são fornecidos com o dispositivo).
- O cateter urológico não está incluído no produto.
- Descartar depois de usar, respeitando as disposições de lei vigentes.

# BioService

## TUNISIE

## N

### ANVENDELSESOMRÅDE

Oppsamlng av urin / avfallsvæske og omtrentlig måling av den oppsamlede væsken.

### BRUKERVEILEDNING:

- Ta posen ut av pakningen og vask hendene omhyggelig.
- Fest anordningen på høyre eller venstre side av sengen ved hjelp av håndtaket (leveres ikke), som allerede er fort inn i pasienten; unngå infisering av det.
- Ta av hanskene og kast dem.
- Man må forvisse seg om at røret, når det er satt på, sikrer en regelmessig urin-/væskegjennomstrømming. Til dette formål skal man benytte lakentangen, dersom den finnes.
- Man kan lese hvor mye væske som er blitt samlet på grunnlag av den veiledende måleskalaen på posen.
- Hvis det benyttes posemodeller med en lukkeanordning på oppsamlingsrøret (slik som: klemme, rørlklemplatte, roller), er det mulig å foreta blæreygmnastikk.

### HVORDAN MAN TAR EN URINPRØVE

#### Modeller med uttakingssted :

- Informere pasienten, klem fast oppsamlingsrøret lengre fre mme enn uttakingsstedet.
- Vask hendene omhyggelig.
- Ta på deg et par engangshansker (leveres ikke).
- Desinfiser uttakingsstedet, sett i sprøytenålen (levere s ikke) på kateterkomusens uttakingssted.
- Sug opp den nødvendige urinmengde, åpne røret igjen og gjenopprett oppsamlingen i posen.

#### Modeller uten uttakingsposen :

- Informere pasienten.
- Vask hendene omhyggelig.
- Ta på deg et par engangshansker (leveres ikke).
- Ta prøven som skal analyseres ved hjelp av avløpskranen og samle urinen i en ren beholder (leveres ikke); pass på ikke å berøre kantene på den.
- Når operasjonen er avsluttet, må man lukke kranen og desinfisere den og deretter sette den på plass i lommen, dersom den finnes.

### HVORDAN MAN TØMMER POSEN

#### Modeller med avløpskraner :

- Ta på deg et par engangshansker (leveres ikke).
- Åpne avløpskranen og vent til væsken i posen strømmer helt inn i den anvendte samleanordningen (beholderen leveres ikke).
- Når operasjonen er avsluttet, må man lukke kranen og desinfisere den og deretter sette den på plass i lommen, dersom denne finnes.

#### Modeller med avløpskran med stempel (lfr.FIG 1) :

- Ta på deg et par engangshansker (leveres ikke).
- Åpne avløpskranen med stempel og hold den faste delen av kranen godt fast med pekefingeren og tommelfingeren.

- Med den andre hånden skal man trekke langsomt ned og samtidig dreie det bevegelige stempellet, inntil det når endepunktet.
- Vent til væsken i posen strømmer helt inn i samleanordningen som benyttes (beholderen leveres ikke).

- Når operasjonen er avsluttet, må man stenge kranen, ved å holde godt fast i den faste delen og med den andre hånden presse langsomt opp og samtidig dreie det bevegelige stempellet, inntil det når endepunktet. Desinfiser det.

#### Modeller uten avløpskran

- Ta på deg et par engangshansker (leveres ikke).
- Frakoble posen og skift den om nødvendig som beskrevet i neste avsnitt.
- Kast posen i en beholder (leveres ikke) eller i tommeanordningene beregnet på dette; riv den over ved å starte ved overskjæringsstedet på anordningen.

### HVORDAN MAN SKIFTER POSEN.

- Ta på deg et par engangshansker (leveres ikke).
- Løse posen fra pasientens urin kateteret så forsiktig som mul ig, sett beskyttelseskapselen tilbake på kateterkonus og kast anordningen.
- Hvis man skal sette en ny pose på pasienten, må man gjenta fremgangsmåten som ble beskrevet tidligere i BRUKERVEILEDNINGEN.

### ADVARLSER:

- Må kun benyttes av kvalifiserte legler. BIOSERVICE påtar seg ikke noe ansvar for pasientskade som følge av feilaktig eller ukorrekt bruk av utstyret, feilaktige prosedyrer eller i tilfelle bruk av ukvalifisert personale.
- I forbindelse med håndtering av anordningen anbefales det å benytte en aseptisk fremgangsmåte for å redusere risikoen for infeksjoner.
- Under bruk må posen under ingen omstendigheter festes lengre opppe enn pasientens blære, da væsken ellers renner tilbake til blæren.
- Unngå trekning av kateteret, da det ellers oppstår reell risiko for indre ureterlesjoner.
- Posen må ikke anvendes til infusjon.
- Unngå å fylle posen mer enn dens maksimale kapasitet.
- Måleskalaen på posen er uttrykk i milliliter (ml) og er veiledende.
- Man må forsikre seg om at røret, når det er satt på, sikrer regelmessig væskegjennomstrømming, slik at man unngår av væsken renner tilbake til blæren.
- Posen må ikke settes på gulvet mens kateteret er tilkoblet, ellers oppstår det reell fare for infeksjoner og for at posen ikke fungerer som den skal.
- Maksimal brukstid: 48 timer. Det påligger imidlertid legene/sykepleierne å fastslå om det er behov for hyppigere utskifting på grunnlag av pasientens helsemessige tilstand.
- Engangsprodukt engangsbruk/enkelt pasient. Gjenbruk av engangsprodukter kan forårsake infeksjon for pasienten og/eller brukeren.
- Pyrogenfri
- Holdbarhet: 5 år såfremt pakningen er intakt og den oppbevares under normale lagringsforhold (Merk: Dette utstyret leveres ikke sammen med anord ingen ).
- Av sikkerhetsgrunner kan det være nødvendig (dersom hospitalet eller avdelingens reglement foreskriver dette) at personalet benytter sterile hansker, masker og beskyttelsesbriller (Merk: Dette utstyret leveres ikke sammen med anordningen).
- Urin kateteret følger ikke med produktet.
- Må avhendes i henhold til gjeldende lovgivning etter bruk.

## NL

### TOEPASSINGEN

Opvang van urine / afvalvoelstofpen en meting bij benadering van de gedraïneerde voelstofpen.

### GEBRUIKSAANWIJZINGEN:

- Haal de zak uit de verpakking en was uw handen zorgvuldig.
- Zet de zak vast op de rechter- of inkerkant van het bed met behulp van de handgreep of, indien aanwezig, het bandje. De zak moet worden vastgezet op een positie die niet hoger is dan de blaas van de patiënt.
- Draag een paar wegwerphandschoenen (niet bijgeleverd).
- Verwijder de beschermop van de katheterconus en verbind hem met de urologische katheter (niet bijgeleverd) die al in de patiënt is gebracht, erop lettend dat hij niet wordt vervuild.
- Doe de handschoenen uit en gooi hen weg.
- Controleer of de slang, nadat hij geplaast is, een regelmatige stroom van de urine/voelstof toestaat; gebruik hiervoor de lakenklem, indien aanwezig.
- Om af te lezen hoeveel voelstof er is verzameld, moet de schaalverdeling op de zak, die bij benadering geldt, als referentie worden gebruikt.
- Als er zakmodellen worden gebruikt die een sluitmechanisme op de drainslang hebben (d.w. een klem, een slangklemplaatje of roller), is blaasgymnastiek mogelijk.

### HET AFNEMEN VAN DE URINE

#### Modellen met afnamepunt :

- Geef uitleg aan de patiënt, klem de drainslang af voorbij het afnamepunt.
- Was uw handen zorgvuldig.
- Draag een paar wegwerphandschoenen (niet bijgeleverd).
- Desinfecteer het afnamepunt, steek de naald van de injectiepsuit (niet bijgeleverd) in het afnamepunt van de katheterconus.
- Zuig de benodigde hoeveelheden urine aan, open de slang weer om de drainage naar de zak te hervatten.

#### Modellen zonder afnamepunt :

- Geef de patiënt uitleg.
- Was uw handen zorgvuldig.
- Draag een paar wegwerphandschoenen (niet bijgeleverd).
- Neem het monster voor de analyses door gebruik te maken van de aftapkraan en draineer de urine in een schone houder (niet bijgeleverd), erop lettend dat u de randen hiervan niet aanraakt.
- Sluit hierna de kraan, desinfecteer hem en doe hem in de opbergzak, indien aanwezig.

### HET LEGGEN VAN DE ZAK

#### Modellen met afvoerkraan :

- Draag een paar wegwerphandschoenen (niet bijgeleverd).
- Open de aftapkraan en wacht tot de voelstof n de zak helemaal in het gebruikte opvangsysteem is weggestroomd (houder niet bijgeleverd).
- Sluit hierna de kraan, desinfecteer hem en doe hem in de opbergzak, indien aanwezig.

#### Modellen met afvoerkraan met zuiger (zie FIG 1) :

- Draag een paar wegwerphandschoenen (niet bijgeleverd).
- Open de afvoerkraan met zuiger terwijl u in het vaste gedeelte van de kraan goed vasthoudt tussen wijvinger en duim.
- Trek langzaam met uw andere hand terwil u de bewegende zuiger tegelijkertijd naar beneden draait tot aan de eindanslag.
- Wacht tot de voelstof n de zak helemaal in het gebruikte opvangsysteem gestroomd is (houder niet bijgeleverd).
- Draai de kraan hierna weer dicht, terwijl u in het vaste gedeelte stevig vasthoudt, duw met uw andere hand langzaam omhoog en draai de bewegende zuiger tegelijkertijd tot aan de eindanslag. Desinfecteren.

### Modellen zonder afvoerkraan

- Draag een paar wegwerphandschoenen (niet bijgeleverd).
- Maak de zak los en vervang hem eventueel zoals beschreven wordt onder het volgende punt.
- Tap de zak af n een houder (niet bijgeleverd) of n geschikte opvangbakken door hem af te breken op de voorgesneden positie op het hulpmiddel.

### HET VERVANGEN VAN DE ZAK

- Draag een paar wegwerphandschoenen (niet bijgeleverd).
- Maak de zak heel voorzichtig los van de urologische katheter van de patiënt, doe de beschermop weer op de katheterconus en verwerk het hulpmiddel als afval.
- Om een nieuwe zak aan te brengen op de patiënt moeten de handelingen worden herhaald die eerder zijn vermeld in de GEBRUIKSAANWIJZINGEN.

### WAARSCHUWINGEN:

- Het gebruik is alleen toegestaan aan gespecialiseerde artsen. BIOSERVICE stelt zich op geenielijk of abnormal gebruik, verkeerde manoeuvres, of door het inzetten van onbevoegd personeel.
- Volg altijd een steriele procedure tijdens de hantering van het hulpmiddel, om het risico op infecties te beperken.
- Zet de zak tijdens het gebruik nooit vast op een hogere positie dan de blaas van de patiënt; gebeurt dat wel, dan zou de urine terugstromen naar de blaas.
- Vermijd dat er aan de katheter getrokken wordt, want dat zou beslist interne verwondingen aan de urethra veroorzaken.
- De zak niet gebruiken voor infusies.
- Vul de zak niet verder dan de maximum inhoud.
- De schaalverdeling op de zak is uitgedrukt in millimeter (ml) en geeft een aanduiding bij benadering.
- Controleer of de slang, nadat hij geplaast is, een regelmatige voelstofstroom toestaat, zodoende wordt terugstroming naar de blaas vermeden.
- Leg de zak niet op de grond wanneer hij met de katheter verbonden is, dit is beslist een bron van infectie en heeft tot gevolg dat de zak slecht functioneert.
- Max. gebruiksduur: 48 uur. Afhankelijk van de klinische situatie van de patiënt is het hoe dan ook de verantwoordelijkheid van het medische/verpleegkundige personeel om vast te stellen of het hulpmiddel vaker moet worden vervangen.
- aproygene hulpmiddel voor eenmalig gebruik: niet opnieuw gebruiken, opnieuw steriliseren of op enige andere wijze opnieuw bruikbaar maken .
- Pyrogenvrij
- Houdbarheit: 5 jaar indien de verpakking onbeschadigd is, en geconserveerd onder normale opslagomstandigheden ( Bewaren op een koele, droge plaats die bescherming biedt tegen licht en warmtebronnen. )
- Ter bescherming van het personeel kan het dragen van steriele handschoenen, maskers en een beschermbril nodig zijn indien dat voorgeschreven wordt door het ziekenhuisreglement (Let op: deze accessoires worden niet bij het hulpmiddel geleverd).
- De urologische katheter maakt geen deel uit van het product.
- Na het gebruik als afval verwerken volgens de geldende veiligheidsvoorschriften.

## FIN

### KÄYTÖ

Virtsan / hukkanesteiden keräys ja valutettujen nesteiden likimääräinen mittaus.

### KÄYTTÖOHJEET :

- Ottakaa pussi pakkauksesta ja peskää kätenne huolellisesti.
- Kiinnittäkää pussi sängyn oikeaan tai vasempaan laitaan kahvallta tai , jos käytettävissä, nauhalla. Pussia ei tule kiinnittää potilaa n virtsarakkoa korkeammalle.
- Käyttäkää kertakäyttöisiä käsinettä (ei toimiteta mukana).
- Poistakaa katetriktion suojakorkki ja liittäkää kartio jo potilaaseen kiinnitettyyn urologiseen katetriin (ei toimiteta mukana) välttään sen likaantumista.
- Ottakaa käsinheet pois ja hävittäkää ne.
- Varmistakaa, että virtsan-/nesteineen virtaus tapahtuu säännöllisesti paikalleen asetetun letkun kautta. Käyttää tarvittaessa lakanapihtejä.
- Kerätyn nesteen määrä luteaan pussissa olevan likimääräisen asteikon avulla.
- Käytettäessä sulkumekanismeilla (esim. kiinnitin, letkun puristuslevy, rulla) varustettuja pussimalleja, voidaan suorittaa virtsarakkovoimistelu.

### MITEN OTETAAN VIRTSANÄYTE

#### Näytteenotokohdalla varustetut mallit :

- Ilmottakaa asiasta potilaalle, kiinnittäkää valutusletku näytteenotokohdan yläpuolella.
- Peskää kädet huolellisesti.
- Käyttäkää kertakäyttöisiä käsinettä (ei toimiteta mukana).
- Desinfoikaan näytteenotokohhta, asetakaa neula ruiskeeseen (ei toimiteta mukana) katetriin kartion näytteenotokohtaan.
- Imekää tarvittava määrä virtsaa, avatkaa letku uudelleen pussiin tapahtuvan valumisen palauttamiseksi.

#### Lman näytteenotokohalta olevat mallit :

- Ilmottakaa asiasta potilaalle.
- Peskää kädet huolellisesti.
- Käyttäkää kertakäyttöisiä käsinettä (ei toimiteta mukana).
- Ottakaa koe käyttämällä tyhjennyshanaa ja valuttakaa virtsa puhtaaseen astiaan (ei toimiteta mukana) varoen koskemasta sen reunoja.
- Kun toimenpide on suoritettu, sulkekaa hana, desinfoika se ja asettakaa mahdollisesti käytettävissä olevaan varustetaskuun.

### MITEN PUSSI TYHJENNETÄÄN

#### Tyhjennysshanalla varustetut mallit :

- Käyttäkää kertakäyttöisiä käsinettä (ei toimiteta mukana).
- Avatkaa poistohana ja odottakaa, kunnes pussin sisällä oleva neste on täysin valunut käytössä olevan keräysjärjestelmän sisään (astiaa ei toimiteta mukana).
- Sulkekaa hana toimenpiteen päätyttyä, desinfoika se ja asettakaa paikalleen tarviketaskuun, jos käytettävissä.

#### Männällä varustettuja poistohanallisia malleja (ks. KUVA 1) :

- Avatkaa männällinen poistohana pitämällä hanan kiinteä osa tiukasti paikallaan etusormella ja peukalolla.
- Vetäkää toisella kädellä hiertäen kiertämällä samanaikaisesti liikkuvaa mäntää alaspin ainoastaan aihuttamasta virtsaa.
- Odottakaa, että pussin sisällä oleva neste valuu täysin käytössä olevaan keräysjärjestelmään (astiaa ei toimiteta mukana).
- Toimenpiteen päätyttyä, sulkekaa hana pitämällä tiukasti kiinteää osaa painamalla alaspin toisella kädellä ja kiertäkää samanaikaisesti liikkuvaa mäntää päätekytkimeen asti. Desinfoika.

#### Poistohanatomat mallit

- Käyttäkää kertakäyttöisiä käsinettä (ei toimiteta mukana).
- Irottakaa pussi liittämisestä ja vaihtakaa tarvittaessa seuraavassa kohdassa annettujen ohjeiden mukaan.
- Tyhjentäkää pussi astiaan (ei toimiteta mukana) tai asianm ukaisiin tyhjennysastioihin rikkomalla pussi laitteenne olevasta leikkaukskohdasta.

### MITEN PUSSI VAIHDETAAN

- Käyttäkää kertakäyttöisiä käsinettä (ei toimiteta mukana).
- Irottakaa pussi potilaan urologiseen katetriesta erityi sen hellävaroen asettamalla suojakorkki uudelleen katetriin kartiolle ja hävittäkää laite.
- Uusi pussi asetetaan potilaaseen toistamalla aikaisemmin KÄYTTÖOHJEISSA annett toimenpiteet.

### VAROITUS:

- Tuotteita saavat käyttää ainoastaan erikoislääkärit. BIOSERVICE ei ota vastuuta laitteen väärinkäytön, väärin suoritettujen tai menpiteiden tai epäpätevän henkilökunnan aiheuttamista vahingoista potilaalle.
- Käsitelkää laitetta aina steriilisti infektiovaarojen välttämiseksi.
- Älkää milloinkaan käytön aikana kiinnittäkö pussia potilaan virtsarakkoa korkeammalle, jos niin tapahtuu virtaus kulkee virtsarakko kohden.
- Älkää milloinkaan aiheuttako katetriin vetoa, se aiheuttaa varmasti sisäisiä vaurioita virtsanjohtimeen.
- Älkää käyttäkö pussia infuusioihin.
- Älkää täyttäkö pussia yli sen maksimi kapasiteetin.
- Pussin kyljessä oleva mitta-asteikko on millilitroissa (ml) ja voi olla epätarkka.
- Varmistakaa nesteiden kunnollinen virtaus paikalleen asetetut letkun kautta. Näin vältetään virtsarakonsuuntaan tapahtuvaa takaisinvirtausta.
- Älkää asettako pussia lattialle silloin kun se on kiinnitetynnä katetriin, se on varmasti infektioiden lähde ja aiheuttaa huonoa toimintaa.
- Maksimi käyttöaika: 48 tuntia. Potilaan tilasta riippuen o n lääkäri-/sairaanhoitohenkilökunnan harkinnassa määrätellä lait teen useammin tapahtuva vaihto.

- Kertakäyttöinen / potilaskohtainen: uudelleen käyttö altistaa potilaan ja/tai käyttäjän risti-infektio vaaraan .
- Ei aiheuta kuumetta

- Voimassoalo: 5 vuotta suljetussa pakkauksessa ja jos säilytetty normaaleissa varastointiolosuhteissa ( säilytä kuivassa ja viileässä, valolta ja lämmönlähteiltä suojattuna ).

- Henkilökunnan suojaamisiksi, silloin kun sairaalan tai osaston säännöt niin vaativat, voi olla tarpeen käyttää steriilejä käsinettä, n aamareita tai suojauslimalaseja (Huomio: mainittuja lisävarusteita ei toimiteta laitteen mukana).
- Urologien katetri ei ole tuotteen mukana.
- Hävitetään käytön jälkeen voimassa olevien lakien mukaisesti.

## S

### TILLÄMPNINGAR

Uppsamling av urin / avfallsvätskor och approximativ mätning av dränerade vätskor.

### BRUKSANVISNINGAR:

- Flocka upp påsen ur förpackningen och tvätta händerna noggrant.
- Fäst påsen på höger eller vänster sida av sängen med hjälp av handtaget eller med band, om sådant finns. Påsen ska fastas i ett läge som inte är får vara högre än patientens blås.
- Sätt på ett par engångs-handskar (medföljer inte).
- Ta bort skyddskapseln på kateters konformade ände och anslut till urin katetern (medföljer inte) som redan introducerats i patienten. Var försiktig så att den inte kontamineras.
- Ta av dig skyddshandskarna och kasta bort dem.
- Se till att slangens ger ett jämnt flöde av urin/vätska då den placeras. För att göra det använder du klämman.
- För att läsa av den mängd vätska som ska samlas upp används den graderade approximativa skalan som sitter på påsen.
- Genom att använda de påsmodeller som är försedda med tillslutningsanordningar på dräneringsslangen (t.ex.: Klämna, slangklämsplatta, rulle) går det att utföra blåsgymnastik.

### HUR URINAVTAPNINGEN GÅR TILL

#### Modeller med provtagningspunkt:

- Tala om för patienten vad som ska ske, stäng med klämman till dräneringsslangen bortom avtappnings-punkten.
- Tvätta händerna noggrant.
- Sätt på ett par engångs-handskar (medföljer inte).
- Desinficera avtappnings-punkten, sätt in sprutans nål (medföljer inte) i den punkt där avtappning ska ske på kateters konformade ände.
- Aspirera nödvändig mängd urin, öppna slangens igen för att sätta igång dräneringen till påsen.

#### Modeller utan provtagningspunkt:

- Upplys patienten om vad som ska ske.
- Tvätta händerna noggrant.
- Sätt på ett par engångs-handskar (medföljer inte).
- Ta prov för analys. Använd utloppskranen och dränera urinen i en ren behållare (medföljer inte). Se till att du inte rör kanterna på denna.
- När detta gjorts stänger du kranen, desinficera den och sätter tillbaka den i skyddsfickan om sådan finns

### TÖMNING AV PÅSEN

#### Modeller med utloppskran:

- Sätt på ett par engångs-handskar (medföljer inte).
- Öppna utloppskranen och vänta tills vätskan i påsen töms över helt till det uppsamlingsystem som antagits (behållaren medföljer inte).
- När detta gjorts stänger du igen kranen, desinficera den och sätter tillbaka den i skyddsfickan om sådan finns

#### Modeller med utloppskran med kolv (vedi FIG 1):

- Sätt på ett par engångs-handskar (medföljer inte).
- Öppna utloppskolvkranen i det att du håller fast kranens fasta del väl mellan tumme och pekfinger.
- Med den andra handen drar du långsamt och vridar samtidigt i riktning nedåt den rörliga kolven tills den kommer till ändanslag.
- Vänta tills vätskan i påsen flödat över helt i det antagna uppsamlings-systemet (behållaren medföljer inte).
- När detta gjorts stänger du kranen medan du håller hårt i den fasta delen. Med den andra handen skjuter du sakta i riktning uppåt och vridar samtidigt den rörliga kolven fram till ändanslag. Desinficera.

#### Modeller utan utloppskran

- Sätt på ett par engångs-handskar (medföljer inte).
  - Koppla bort påsen och byt eventuellt ut enligt beskrivning i föregående punkt.
  - Töm påsen i en behållare (medföljer inte) eller i lämpliga tömningskärl där du bryter sönder den med början vid den förskrurna punkten på anordningen.
- UTBYTTE AV PÅSE
- Sätt på ett par engångs-handskar (medföljer inte).
  - Lossa patientens kateterpåse ytterst försiktigt och sätt på skyddskapseln på kateters konformade ände och deponera anordningen.
  - För att sätta på en ny påse på patienten utprepas de procedurer som tidigare angetts i dessa BRUKSANVISNINGAR.
- VARNINGAR:
- Avsedd endast för användning av kvalificerade läkare. BIOSERVICE avser sig allt ansvar för skada på patienten på grund av att instrumentet använts på ett olämpligt sätt, med felaktiga rörelser eller av icke-kvalificerad personal.
  - Använd alltid sterila metoder vid hantering av anordningen så att infektionsriskerna reduceras.
  - Vänta aldrig påsen medan du håller på att använda den och inte i högre läge än patientens blåsa. Om så sker leder detta till ett vätskeåterflöde in mot blåsan.
  - Dra inte i katetern, det orsakar inre skador i urinröret.
  - Använd inte påsen för infusion.
  - Fyll inte påsen utöver dess maximala kapacitet.
  - De mått som anges på påsen är uttryckta i milliliter (ml) och är approximativa.
  - Försäkra dig om att slangens ingång sitter på plats ger ett jämnt vätskeflöde. På så vis undviker du ett vätskeåterflöde in mot blåsan.
  - Placera inte påsen på golvet när den är ansluten till katetern eftersom detta är en säker infektionsrisk och funktionsfel kan uppstå hos påsen.
  - Maximal användningstid: 48 timmar. Beroende på patientens sjukbild är det läkar- och sjukvårdspersonalens plikt att bedöma om det är nödvändigt att byta ut anordningen ofrtare.
  - Engangsprodukt för engångsbruk / patient: återanvändning av produkten kan orsaka infektion hos patienten och / eller användaren.
  - Ej pyrogen
  - Gjiltighetstid: 5 år med obruten förpackning och förvaring i normala förhållanden (förvara på ett fräscht och torrt ställe, håll instrumentet borta från ljus och hög temperatur).
  - För att skydda personalen eller när sjukhusförordningarna ska krävas, kan det bli nödvändigt att använda sterila handskar, skyddsmasker och skyddsglasögon (Observera: dessa tillbehör levereras inte tillsammans med anordningen).
  - Urinkatetern utgör inte del av produkten.
  - Avfallsdeponering ska ske i enlighet med gällande lagar.

## DK

### ANVENDELSEFORMÅL

Opsamling af urin / affaldsvæske og omtrentlig måling af de opsamlede væsker.

### BRUGERVEJLEDNING:

- Tag posen ud af pakningen og vask hænderne omhyggeligt.
- Fastgør anordningen på højre eller venstre side af sengen ved hjælp af håndgrebet eller båndet, såfremt det forefindes; posen må ikke fastgøres længere oppe end patientens blære.
- Tag et par engangshandsker på (leveres ikke).
- Fjern beskyttelseskaplen fra kateterkonus og forbind den med urinkatetret (leveres ikke), som allerede er fort ind i patienten; undgå kontamination deraf.
- Tag handskerne af og bortskaft dem.
- Man skal forvisse sig om, at røret, når det er påsat, sikrer en regelmæssig urin-/ væskegennemstrømning. Til dette formål skal man anvende lagentangen, såfremt den findes.
- Man kan læse, hvor meget væske der er blevet samlet på grundlag af den omtrentlige måleskala på posen.
- Hvis der anvendes posemodeller med en lukkeanordning på opsamlingsrøret (såsom: klemme, røriklemmeplade, roller), er det muligt at f oretage blæregymnastik.

### HVORDAN MAN TAGER EN URINPRØVE

#### Modeller med udtagningssted:

- Informér patienten, fastklem opsamlingsrøret længere fre mme end udtagningsstedet.
- Vask hænderne omhyggeligt.
- Tag et par engangshandsker på (leveres ikke).
- Desinficér udtagningsstedet, indsæt sprøjtnes nål (lever es ikke) på kateterkonusens udtagningssted.
- Aspirér den nødvendige urinmængde, åbn for røret igen og genopret opsamlingen i posen.

#### Modeller uden udtagningssted:

- Informér patienten.
- Vask hænderne omhyggeligt.
- Tag et par engangshandsker på (leveres ikke).
- Tag prøven, der skal analyseres ved hjælp af uledningsshanen og opsaml urinen i en ren beholder (leveres ikke); pas på ikke at røre ved dens kanter.
- Når operationen er afsluttet, skal man lukke for hanen og desinficere den og derefter sætte den på plads i dens lomme, såfremt den forefindes.

### HVORDAN MAN TØMMER POSEN

#### Modeller med uledningshaner:

- Tag et par engangshandsker på (leveres ikke).
- Åbn for uledningsshanen og vent indtil væsken i posen strømmer helt ind i den anvendte samleanordning (beholderen leveres ikke).
- Når operationen er afsluttet, skal man lukke for hanen og desinficere den og derefter sætte den på plads i dens lomme, såfremt den forefindes.

#### Modeller med uledningsshane med stempel (jævnfor FIG 1):

- Tag et par engangshandsker på (leveres ikke).
- Åbn for uledningsshanen med stempel og hold den faste del af hanen godt fast med pegefingeren og tommelfingeren.
- Med den anden hånd skal man trække langsomt nedad og samtidig dreje det bevægelige stempel, indtil det når endepunktet.
- Vent indtil væsken i posen strømmer helt ind i den anvendte samleanordning (beholderen leveres ikke).
- Når operationen er afsluttet, skal man lukke for hanen, hvorved man skal holde godt fast i den faste del og med den anden hånd skal man presse langsomt opad og samtidig dreje det bevægelige stempel, indtil det når endepunktet. Desinficér det.

#### Modeller uden uledningsshane

- Tag et par engangshandsker på (leveres ikke).
- Frakobl posen og skift den om nødvendigt som beskrevet i det næste afsnit.
- Smid posen i en beholder (leveres ikke) eller i de dertil bere gnedte mønsteranordninger; riv den over ved at starte ved overskringsstedet på anordningen.

### HVORDAN MAN SKIFTER POSEN.

- Tag et par engangshandsker på (leveres ikke).
- Loss posen fra patientens urinkateter med størst mulig forsigtighed, sæt beskyttelseskaplen tilbage på kateterkonus og bortskaft anordningen.
- Hvis man skal sætte en ny pose på patienten, skal man gentage fremgangs måden, som er beskrevet ovenfor i BRUGERVEJLEDNINGEN.

### ADVARLSER:

- Må kun bruges af kvalificerede læger. BIOSERVICE påtager sig intet ansvar, hvis patienten kommer til skade på grund af orkeret brug af eller forkerte manøvrer med udstyret, eller hvis udstyret håndteres af ukvalificeret personale.
- I forbindelse med håndtering af anordningen anbefales det at anvende en aseptisk fremgangs måde for at nedsætte risikoen for infektioner.
- Under anvendelsen må posen under ingen omstændigheder fastgøres længere oppe end patientens blære, da væsken ellers flyder tilbage til blæren.
- Undgå trækning af katetere, da der ellers utvivlsomt opstår risiko for indre ureterlæsioner.
- Posen må ikke anvendes til infusion.
- Undlad at fylde posen mere end dens maksimale kapacitet.
- Måleskalaen på posen er udtrykt i milliliter (ml) og er omtentlig.
- Man skal forvisse sig om, at røret, når det er påsat, sikrer en regelmæssig væskegennemstrømning, da man således undgår, at den flyder tilbage til blæren.
- Posen må ikke sættes på gulvet, mens katetere er tilsuttet, da der derved utvivlsomt opstår fare for infektioner, og for at posen ikke fungerer upålageligt.
- Anvendelsens maksimale varighed: 48 timer. Det påhviler im idler tid læglerne/sygeplejerne at fastlægge om der er behov for hyppigere udskiftning på grundlag af patientens helbredsmæssige tilstand.
- Engangsprodukt engangsbrug / enkelt patient: Genbrug af engangsprodukter, kan forårsage infektion til patienten og/ eller brugeren.
- Pyrogenfri
- Holdbarhed: 5 år såfremt pakningen er intakt og den opbevares under normale lagringsforhold (opbevar et luftigt og tørt sted, må ikke udsættes for lys og høj temperatur).
- Ej sikkerhedsgrunde kan det være nødvendigt, såfremt hospitalets eller afdelingens reglement foreskriver dette, at personalet anvender sterile handsker, masker og beskyttelsesbriller (Giv etic: Dette udstyr leveres ikke sammen med anordningen).
- Urinkatetere følger ikke med produktet.
- Skal bortskaftes i henhold til den gældende lovgivning efter brug.

## PL

### ZASTOSOWANIE:

Zbiórka moczu oraz innych płynów organicznych.

### PRZECIWWKAZANIA:

Przeciwwskazania do stosowania nie są znane

### INSTRUKCJA UYWIANIA:

- Umyć dokładnie ręce i otworzyć opakowanie.
- Przymocować wyrób do prawej lub lewej strony łózka przy użyciu zacisków lub wieszaków (i ile są dołączone do opakowania). Worek nie może znajdować wyżej niż pęcherz moczowy pacjenta.
- Założyć parę rękawic jednorazowego użycia (nie są dołączone).
- Zdjąć kapturkę zabezpieczającą z łącznika stożkowego (1) i połączyć z cewnikiem urologicznym (nie dołączony do zestawu) wprowadzony do ciała pacjenta, tak, aby nie doprowadzić do skażenia.
- Zdjąć rękawice i przekazać do utylizacji.
- Upewnić się, że dren jest ułożony tak, aby zabezpieczyć przepływ moczu bez przeszkód. Aby to zapewnić użyć zacisku mocującego (o ile jest dołączony).
- Odczytać poziom zebranego płynu na skali umieszczonej na worku.
- W przypadku modeli wyposażonych w elementy do zamykania bądź zaciskania (np. zaciski, zaciski na dren (3), zaciskacze rolkowe) możliwe jest przeprowadzenie gimnastyki pęcherza.

### IAK POBRAĆ PRÓBKĘ MOCZU

#### Modele z portem

- Poinformować pacjenta i założyć zacisk ponad portem do pobierania próbek.
- Starannie umyć ręce.
- Założyć parę rękawic jednorazowego użycia (nie są dołączone).
- Zdezynfekować port pobierania próbek i wkłuć igłę ze strzykawką (nie dołączone) do portu.

#### Modele bez portu

- Poinformować pacjenta i założyć zacisk ponad portem do pobierania próbek.
- Starannie umyć ręce.
- Założyć parę rękawic jednorazowego użycia (nie są dołączone).
- Do czysłego pojemnika (nie dołączony) pobrać próbkę z odpływu lub z drenu tak, aby nie skazić brzożów pojemnika.
- Po zakończeniu czynności zamknąć odpływ, zdezynfekować i umieścić w kieszonce zabezpieczającej (o ile taka występuje).

### IAK OPRONIĆ WOREK

#### Modele z odpływem

- Założyć parę rękawic jednorazowego użycia (nie są dołączone).
- Otworzyć zawór spustowy, i poczekać aż płyn zgromadzony w worku odpłynie do przygotowanego pojemnika (nie dołączony).
- Po zakończeniu zamknąć odpływ, zdezynfekować i umieścić w kieszonce ( o ile taka występuje)

#### Modele z kółkiem odpływowym (fig1)

- Założyć parę rękawic jednorazowego użycia (nie są dołączone)
- Otworzyć korek przytrzymując jego nieruchoma część kciukiem i palcem wskazującym Drugą ręką przekreć korek pociągając go jednocześnie w dół, do oporu.
- Poczekać aż płyn w całości odpłynie do przygotowanego pojemnika (nie dołączony).

#### Modele bez odpływu

- Założyć parę rękawic jednorazowego użycia (nie są dołączone).
- Odczytać worek, i o ile jest to konieczne wymienić.
- Przełać zawartość do przygotowanego pojemnika (nie jest dołączony) lub przecić.

### IAK WYMIENIĆ WOREK

- Założyć parę rękawic jednorazowego użycia (nie są dołączone).
- Delikatnie odczytać worek od cewnika znajdującego się wewnątrz ciała pacjenta, założyć kapturkę ochronny i oddać worek do utylizacji.
- Aby założyć nowy worek, powtórzyć czynności wymienione w INSTRUKCJI UYWIANIA.

### OSTRZE ENIA

- Użytkowanie sprzętu medycznego dozwolala się tylko wykwalifikowanym lekarzom. Firma BIOSERVICE nie bierze żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione przez pacjenta w przypadku użytkowania urządzenia w niewłaściwy sposób, wykonywania niewłaściwych manipulacji lub w przypadku obsługi przez niewykwalifikowany personel.
- W czasie wykonywania czynności zawsze stosować procedurę jałową, aby zmniejszyć ryzyko przypadkowego skażenia.
- W czasie używania nie umieszczać worka powyżej poziomu na którym znajduje się pęcherz moczowy pacjenta, aby uniknąć cofnięcia się moczu do pęcherza.
- Nie ciągnąć cewnika, ponieważ może się to stać przyczyną urazu dróg moczowych.
- Worek nie nadaje się do infuzji.
- Nie wypieniać worka powyżej poziomu maksymalnego.
- Podziałka umiejscowiona na worku jest wyrażona w mililitrach i powinna być traktowana jako wskazanie szacunkowe.
- Należy zapewnić, że dren umiescowiony jest tak, aby zapewnić swobodny przepływ cieczy.
- Nie kłaść worka na podłozce, w czasie kiedy jest on podłączony do cewnika, gdyż jest to potencjalne źródło skażenia i nieprawidłowości działania wyrobu.
- Najdłuższy dozwolony czas stosowania : 48 godzin. Okres ten jest uzależniony od stanu pacjenta, personel medyczny jest odpowiedzialny za zapewnienie odpowiedniej częstotliwości wymiany worka.
- Jałowość jest gwarantowana, o ile opakowanie nie zostało uszkodzone.
- Sprzęt przeznaczony do jednorazowego użycia dla jednego pacjenta; ponownie wykorzystanie grozi zakażeniami pacjentowi i/lub ponownemu użytkownikowi.
- Wolny od pirogenów.
- Termin ważności wyrobu : 5 lat, o ile opakowanie nie jest uszkodzone i zapewnione są normalne warunki przechowywania (Sprzęt należy składować w miejscu o suchym i świeżym powietrzu, unikać wystawiania urządzenia na wpływ światła słonecznego lub wysokich temperatur).
- Celem zabezpieczenia personelu medycznego, o ile jest to przewidziane przez przepisy wewnątrzszpitalne należy nosić rękawice jałowe, maskę, i okulary ochronne (Uwaga: akcesoria te nie są dostarczane z urządzeniem).
- Cewnik urologiczny nie wchodzi w skład zestawu.
- Po użyciu przekazać do utylizacji, zgodnie z obowiązującymi przepisami.